

| Chambre des Représentants |  | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                                 |
|---------------------------|--|-----------------------------------|---------------------------------|
| Session de 1933-1934      |  | N° 282                            |                                 |
|                           |  | SEANCE<br>du 20 Juillet 1934      | VERGADERING<br>van 20 Juli 1934 |
|                           |  | Zittingsjaar 1933-1934            |                                 |

## PROJET DE LOI

créant l'obligation pour les diverses administrations de l'Etat, des provinces, des communes et des associations de communes d'accorder des facilités à leurs agents, officiers de réserve, afin de permettre à ceux-ci d'accomplir les prestations imposées par leur situation d'officier de réserve.

## EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à l'approbation de la Chambre le projet de loi prescrivant l'obligation pour les diverses administrations de l'Etat, des provinces, des communes et des associations de communes et les divers organismes en dépendant, d'accorder des facilités à leurs agents, quels qu'ils soient, qui sont officiers de réserve, afin de permettre à ceux-ci d'accomplir les prestations imposées par leur situation d'officier de réserve.

Vous n'ignorez pas que l'armée mobilisée comprendra une énorme proportion d'officiers de réserve de tous grades.

Dès lors, je crois superflu d'insister sur l'importance qu'il y a de mettre tout en œuvre pour assurer l'instruction rationnelle des officiers de réserve.

Le Département de la Défense nationale a pris dans ce domaine toutes les mesures propres à réaliser cette instruction.

Les loisirs nécessaires à cette fin doivent être accordés aux officiers de réserve par leurs employeurs. Ils le sont généralement. Vous admettez certainement, Madame, Messieurs, que l'obligation est impérieuse au premier chef lorsque cet employeur est une administration publique ou assimilée. C'est pour qu'il n'y ait aucune hésitation ni aucune restriction à cette obligation que je sou mets le présent projet de loi à vos délibérations.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'astreindre les services publics employeurs à donner des facilités à leurs employés, officiers de réserve, par exemple pour la *préparation* des cours qu'ils vont suivre ou l'*étude* des leçons qui leur sont données, mais uniquement pour

## ONTWERP VAN WET

waarbij de onderscheidene besturen van den Staat, van de provinciën, gemeenten en vereenigingen van gemeenten verplicht worden aan hunne beambten, reserve-officieren, faciliteiten toe te staan om hun de gelegenheid te geven de prestaties te volbrengen, welke hun, als reserve-officier, worden opgelegd.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer aan de Kamer, ter goedkeuring, het ontwerp van wet voor te leggen, waarbij de onderscheidene besturen van Staat, provinciën, gemeenten en vereenigingen van gemeenten, alsmede de daarvan afhangende organismen verplicht worden aan om 't even welke hunner beambten, die reserve-officier zijn, faciliteiten toe te staan om hun de gelegenheid te geven de prestaties te volbrengen, welke hun als reserve-officier worden opgelegd.

Het is u niet onbekend dat de verhouding der reserve-officieren van allen graad in het gemobiliseerd leger zeer groot zal zijn.

Ik acht het dan ook overbodig er op te drukken hoe belangrijk het is alles in 't werk te stellen om de rationeele opleiding der reserve-officieren te verzekeren.

In dit opzicht, heeft het Departement van Landsverdediging al de maatregelen getroffen waardoor deze opleiding kan worden verwezenlijkt.

De daartoe noodige vrije tijd moet den reserve-officieren door hunne werkgevers worden toegestaan. Doorgaans wordt zulks gedaan. Gij zult ongetwijfeld aannemen, Mevrouw, Mijne Heeren, dat de verplichting hoogst gebiedend is wanneer deze werkgever een openbaar of daarmee gelijkgesteld bestuur is. Het is opdat er geenerlei aarzeling noch beperking omtrent deze verplichting zou bestaan, dat ik u dit ontwerp ter beraadslaging voorleg.

Het ligt niet in de bedoeling van de Regeering aan de werkgevende openbare diensten de verplichting op te leggen om aan hunne beambten, reserve-officieren, faciliteiten toe staan om, bij voorbeeld, de te volgen cursussen *voor te bereiden* of de gegeven lessen *te bestudeeren*, doch

leur permettre de suivre les cours d'instruction ou de participer aux exercices pratiques.

D'autre part, il serait injuste que les officiers de réserve qui ont effectué des prestations militaires, se voient privés du fait de l'absence qu'elles leur ont imposée, des congés auxquels ils peuvent normalement prétendre.

J'espère que l'exemple donné par l'Etat sera suivi et que les sociétés privées agiront de même vis-à-vis de leurs employés, officiers de réserve.

Les nouveaux programmes d'instruction des officiers de réserve, qui sont entrés en vigueur depuis la fin de 1933, ne prévoient d'ailleurs que des prestations de courte durée, afin d'entraver le moins possible les exigences de leur position civile.

Mais, si certaines facilités sont accordées aux officiers de réserve, j'estime qu'ils doivent s'en montrer dignes en s'appliquant à parfaire leurs connaissances militaires pour être à même de défendre, dans les meilleures conditions, le Pays qui leur assure leur carrière.

Aussi, je crois indispensable de prévoir que seront signalés aux organismes civils dont ils dépendent, les officiers de réserve qui, méconnaissant les facilités accordées, ne justifieraient pas la confiance mise en eux.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

enkel om hun de gelegenheid te geven de opleidingscursussen te volgen of aan praktische oefeningen deel te nemen.

Daarenboven, ware het onrechtvaardig moesten de reserve-officieren, die militaire prestaties hebben volbracht, ingevolge de hun daardoor opgelegde afwezigheid beroofd worden van de verloven waarop zij normaal aanspraak kunnen maken.

Ik hoop dat het door den Staat gegeven voorbeeld zal worden nagevolgd en dat de private vennootschappen op dezelfde wijze zullen handelen ten opzichte van hunne bedienden reserve-officieren.

Bij de nieuwe opleidingsprogramma's voor de reserve-officieren, welke sedert einde 1933 van kracht zijn, worden overigens enkel prestaties van korten duur voorzien, om de uit hunne burgerlijke positie voortspruitende verplichtingen zoo weinig mogelijk te hinderen.

Ik oordeel echter dat de reserve-officieren, zoo hun sommige faciliteiten worden toegestaan, er zich waardig van moeten toonen door zich te beijveren om hun militaire kennis te volmaken, ten einde het Land dat hunne loopbaan verzekert, ten beste mogelijk, te kunnen verdedigen.

Il acht het dan ook onontbeerlijk te voorzien dat de reserve-officieren die de hun verleende faciliteiten mochten miskennen en aldus het in hen gestelde vertrouwen niet mochten rechtvaardigen, zullen worden gesignaleerd aan de burgerlijke organismen waarvan zij afhangen.

*De Minister van Landsverdediging,*

A. DEVEZE.

## PROJET DE LOI

LEOPOLD III.

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres Législatives par Notre Ministre de la Défense Nationale :

### ARTICLE PREMIER.

Les administrations et les régies de l'Etat, des provinces, des communes et des associations de communes, les entreprises concessionnaires de services publics, de même que

## WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Landsverdediging bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

### EERSTE ARTIKEL.

De besturen en regiediensten van den Staat, van de provinciën, gemeenten en vereenigingen van gemeenten, de concessiehoudende ondernemingen van openbare diensten,

les établissements subsideés par ces administrations et services ou placés sous leur contrôle, doivent accorder à leurs agents, officiers de réserve de l'armée, les congés nécessaires à l'exécution par ceux-ci des prestations militaires prévues tant pour leur instruction que pour leur avancement.

Ces congés ne sont pas décomptés de ceux dont les intéressés peuvent normalement bénéficier.

## ART. 2.

Les officiers de réserve, bénéficiaires des dispositions de l'article premier, qui ne donnent pas satisfaction au cours de leurs prestations militaires sont signalés pour leurs manquements à l'administration ou à l'organisme dont ils relèvent.

Ces manquements peuvent être invoqués comme faute ou négligence de service par l'administration ou l'organisme civil.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1934.

alsmede de door die besturen of diensten gesubsidieerde of onder dezer toezicht geplaatste inrichtingen, moeten aan hunne beambten die reserve-officier van 't leger zijn, de noodige verlofdagen toestaan opdat zij de militaire prestaties kunnen volbrengen, welke hun zoowel voor opleiding als voor bevordering worden opgelegd.

Deze verlofdagen mogen niet afgerekend worden van het verlof dat de belanghebbenden gewoonlijk kunnen bekomen.

## ART. 2.

De reserve-officieren die het voordeel van de bepalingen van artikel 1 genieten en die gedurende hunne militaire prestaties geen voldoening geven, worden wegens hunne tekortkomingen gesignaleerd aan het bestuur of het organisme waarvan zij afhangen.

Die tekortkomingen kunnen door het burgerlijk bestuur of organisme aangevoerd worden als fout of nalatigheid in den dienst.

Gegeven te Brussel, op 19 Juli 1934.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Défense nationale,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Landsverdediging,*

A. DEVEZE.

| SESSION DE 1935-1936.                           | I                         | ZITTINGSJAAR 1935-1936.                                                            |
|-------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 282 (1933-1934).<br>Rapport, N° 127. | Séance du 5<br>mars 1936. | Vergadering van Ontwerp, Nr 282 (1933-1934).<br>van 6 Maart 1936. Verslag, Nr 127. |

PROJET DE LOI créant l'obligation pour les diverses administrations de l'Etat, des provinces, des communes et des associations de communes d'accorder des facilités à leurs agents, officiers de réserve, afin de permettre à ceux-ci d'accomplir les prestations imposées par leur situation d'officier de réserve.

-----  
AMENDEMENT proposé par M. MAX.  
-----

REPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT CELUI PROPOSE PAR LA COMMISSION :

Les officiers de réserve visés au premier alinéa du présent article ne pourront cumuler la rétribution d'officier de réserve avec celle afférente à leur emploi civil.

Ceux d'entre eux qui sont agents civils de l'Etat continueront de percevoir, pendant les rappels, à l'intervention de l'Administration dont ils dépendent, le traitement et, s'il y a lieu, l'indemnité de résidence et l'indemnité familiale, afférentes à leur fonction civile. Si le montant de ces allocations est inférieur au montant du traitement augmenté éventuellement de l'indemnité de résidence et de l'indemnité familiale dont bénéficient les officiers de leur grade, les intéressés percevront, à charge du budget de la Défense Nationale, une indemnité égale à la différence entre ces deux montants.

Ceux d'entre eux qui ne sont pas agents civils de l'Etat percevront, à charge du budget de la Défense Nationale, la rétribution des officiers de leur grade; la différence éventuelle entre cette rétribution et celle afférente à leur fonction civile sera à charge de l'Administration dont ils dépendent.

Les officiers de réserve visés au premier alinéa bénéficieront, en outre, des indemnités autres que celles de résidence et familiale, auxquelles peuvent prétendre les autres officiers de réserve; ceux d'entre eux qui seront autorisés à suivre un cycle bloqué continueront de percevoir, à charge de l'Administration dont ils dépendent, le traitement afférent à leur fonction civile, indépendamment de l'indemnité qui leur sera allouée éventuellement à charge du budget de la Défense Nationale.

WETSONTWERP waarbij de onderscheidene besturen van den Staat, van de provinciën; gemeenten en verenigingen van gemeenten verplicht worden aan hunne beambten, reserve-officieren; faciliteiten toe te staan om hun de gelegenheid te geven de prestaties te volbrengen, welke hun, als reserve-officier, worden opgelegd.

-----  
AMENDEMENT door den heer MAX voorgesteld.  
-----

DEN TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD VERVANGEN DOOR HETGEEN VOLGT :

De in de eerste alinea van dit artikel bedoelde reserve-officieren mogen de bezoldiging van reserve-officier niet samen genieten met die welke bij hun burgerlijk ambt behoort.

Zij die burgerlijke rijksbeambten zijn zullen, wanneer zij weder onder de wapens zijn geroepen, door bemiddeling van het Bestuur waartoe zij behooren, de wedde blijven ontvangen en, zoo noodig, de woon- en kindertoeslagen aan hun burgerlijk ambt verbonden. Indien deze vergoedingen minder bedragen dan de wedde, eventueel verhoogd met de woon- en kindertoeslagen die de officieren van hun graad genieten, zullen de belanghebbenden, ten bezware van de begroting van Landsverdediging, een vergoeding ontvangen, die gelijk is aan het verschil tusschen beiden bedragen.

Zij die geen burgerlijke rijksbeambten zijn, zullen, ten bezware van de begroting van Landsverdediging, de bezoldiging der officieren van hun graad ontvangen; het eventueel verschil tusschen die bezoldiging en die welke tot hun burgerlijk ambt behoort, komt ten bezware van het Bestuur waarvan zij afhangen.

De in de eerste alinea bedoelde reserve-officieren zullen, daarenboven, vergoedingen ontvangen, andere dan de woon- en kindertoeslagen, waarop de overige reserve-officieren mogen aanspraak maken; zij die gemachtigd zijn een vestingcyclus te volgen, blijven, ten bezware van het Bestuur waarvan zij afhangen, de wedde genieten, welke tot hun burgerlijk ambt behoort, dit onaan gezien de vergoeding welke hun, eventueel, ten bezware van de begroting van Landsverdediging mocht toegekend zijn.

Adolphe MAX.